使語言學習產生功能

潘樹照

引言

培養學生的語言能力和語言交際能力是語言教學的根本目的。小學普通話教師，常常會面對學生「不願意開口說話」的問題。究其原因是學生沒有獲得足夠的語言知識、沒有充分的語言交際能力訓練和沒有適當的語言環境等。事實上，許多教師也曾擔心自己的語言能力不足而不敢多說課題以外的話。張勵妍(1994)也曾發表關於香港普通話教師教學能力與學生常見錯誤辨正的研究報告。

學生如果語言知識不足，便沒有說話的材料；缺乏交際能力的訓練，說起話來就沒有條理和系統；沒有適當的語境，便難以引起學習的動機。

語言學家喬姆斯基(Chomsky)提出「語言共通性」可以讓學生在不同的語言環境之中學習不同的語言，而這個「環境」卻十分重要。香港目前，缺乏的正是這個環境。因此，在學校層面裏，教師應該為學生設置適當的語言環境，並且因應學生的能力，改編或自編教材。採用結構式教學，先讓學生得到足夠的語言知識，再配合功能式教學方法，使語言學習產生交際的能力。

結構的層次

根據教育署輔導視學處的資料(1991)，小學生「聽」普通話的能力比「說」普通話的能力高。又目前開設普通話科的小學，大多數每週只有一個教節的授課時間(三十五分鐘)，所遇到的最大困難是教學時間不足夠，而且部分未受訓的教師不會設計教學活動，因此教學效果受到一定的影響。

以每週一節的教學時間，教師為了應付課程上進度的要求，學生只能學到基礎的語言知識。一般教科書大都是按照香港課程發展議會小學普通話科《小學普通話科課程綱要(1990)小四至小六》的建議編訂，以結構性為主，控制為原則，以情境為中心來組織課堂練習，比較重視語音教學、句型練習，是模仿、重複、練習和記憶的學習方式。這種教學是比較基礎性的，優點是讓學生在課堂中學到一些語言知識。但是我們要知道，語言最大的目的，就是與人溝通，溝通就是發揮語言功能最好的方法之一。在學校裏面，我們卻不容易看見學生們用普通話交談，放學回家以後，說普通話的機會就更少了。因此，教師有必要把學生在課堂中所學到的語言知識轉化為語言功能。

功能教學

語言從接觸(聽/閱讀)來吸收語言知識，這是最基本的學習。呂必松(1992)認為語言交際能力，必須以語言技能為基礎。利用所學到的語言知識來組織功能，就是「說」出話來，最後便是能把自己的意見表達和跟別人討論。「語言交際能力」這一方面，相信是香港小學普通話教學目前較難達到的目標。

「功能教學」就是以培養語言交際能力作為主要的教學目標，以功能為主，教師選取一些真實性的語言材料、配合學生已有的生活經驗，為學生創造語言環境。瑞士心理學家皮亞杰(Piaget)認為語言就是為適應環境及被環境同化的結果。教學課程交際法，強調表達內容，交際是以口語為主，說話時隱含著一些文化的因素(粵普差異)，也包括了一些變讀為說的訓練。過程中不過份苛求形式，著重真正的交際能力，一般性的錯誤可以容忍，盡量多給學生說話交際的機會。

為此，教師有必要把教材改編或是自編來配合教學上的需要。下面以『交通工具』為課題，簡單的寫出三個不同要求的課業設計：

結構式

1. 教學目標：訓練學生能用普通話說出香港的交通工具的名稱和一些句型練習。
2. 適合班級：小學五年級
3. 教學時間：三十分鐘(第一教節)
4. 進行方法：
   a. 利用交通工具的圖片引起學習動機。

b. 教師唸出圖片裏交通工具的名稱。
c. 教師提問和糾正字詞讀音。
i 香港陸上的交通工具有哪些？
ii 香港海上的交通工具有哪些？
iii 空中有甚麼交通工具？
d. 提問同學每天坐甚麼交通工具上學？
e. 學生問答。
句式： 你坐甚麼交通工具上學？
我坐……上學。
f. 教師隨意抽取交通工具圖片，請學生唸出。
5. 教　　具：交通工具圖片、字卡、句式卡。
6. 教　　材：自編

功能式

1. 教學目標：指導學生以交通工具為題交談
2. 適合班級：小學五年級
3. 教學時間：三十分鐘(第二教節)
4. 進行方法：(學生已有一些關於交通工具的語言知識)
a. 教師先說說香港的交通工具和自己上班用的交通工具。
b. 出示交通工具字卡，請同學唸出。
c. 四個人一組，以談話方式，說出並記錄同學坐甚麼交通工具上學？
d. 分組報告。
e. 教師歸納、統計。
(注意有些同學是走路和坐校車上學的。)
我坐……上學。
5. 教　　具：錄音機，交通工具圖片，字卡，句式卡。
6. 教　　材：自編

交際式

1. 教學目標：誘導學生以交通工具為題進行討論。
2. 適合班級：小學五年級
3. 教學時間：三十分鐘(第三教節)
4. 進行方法：(學生已有交通工具的語言知識)
a. 教師說出自己喜歡使用的交通工具和喜歡的原因。
b. 播出聆聽材料(內容有關交通工具，例如：甚麼交通工具比較快捷、方便；甚麼交通工具比較便宜、安全、環保……等。)
c. 四個人一組，分組討論。
d. 教師巡視，聆聽學生的討論並加誘導。
e. 分組報告。
f.教師總結討論結果。
(班裏最多同學乘的、最愛乘的交通工具……)
g. 教師指出由於中國內地與香港兩地文化背景的差異，交通工具的名稱也有分別。例如：巴士——公共汽車，的士——計程車(現在已經通用)……等。
5. 教　　具：錄音機，交通工具圖片，字卡，句式卡。
6. 教　　材：自編

學生如果不能掌握足夠的語言知識，便沒有語言的能力；缺乏語言功能的訓練，交際能力便難以發揮。上面所說的課業例子，首先著重語言知識的訓練，使學生能說出交通工具的名稱和說話的句型；然後運用這些已有的語言知識來談話、說經驗；最後是意見的發表和進行討論。離開了語境，學生較難掌握和理解語意，只有在具體的交際情境中，才能把語言能力轉化為語用能力。教師可以把上面的例子運用到其他的「課題」，為學生提供情境。把一些結構式的教材都置於活的交際情境中去，使學生在情境中靈活理解、使用。例如：「生日會」、「水果」、「買菜」、「旅行」……等。這些課題，教師都可以把它改編或自編成為單元式的功能教學。

心理學家斯金納(Skinner)提出了「刺激反應論」，主張一切語言行為皆由外在環境刺激而造成，也是語言習得的主要方法。所以，除了課堂學習以外，為學生提供適量和適合的課外活動也可以使語言學習產生功能。譬如：組織校內興趣小組或是普通話學會、鼓勵學生參加普通話活動和歌唱、朗誦、辯論比賽等，也是一些很好的「刺激」。其他如利用常規訓練、每天放學、早會集隊，教師如果用普通話對學生說聲「早」、說聲「好」、說聲「再見」……等等的禮貌用語，再加上讚賞和鼓勵，久而久之，相信一定

會得到學生的回饋的。

結語

香港是廣東省的一部分，屬粵方言區，居民百分之九十以上都以廣州話(粵語)為母語。雖然近年來學習普通話已經成為一股熱潮，但其功能的增加也只限於政治和經濟方面。香港社會上，普通話的交際功能仍然很低，語言環境十分缺乏。普通話教學目前在香港還是一個剛起步的階段，教師進行教學時應以培養學生的學習興趣為主要目的，因應學生的能力和已有的知識，為學生創造適當的語言環境，以發揮語言的交際能力。最後，有關教學時間不足的問題，希望在一九九八年九月「普通話新課程」實施時獲得解決。

參考書目

1. 盛炎(1990)：《語言教學原理》，重慶出版社。
2. 呂必松：《對外漢語教學概論》，《世界漢語教學》1992 年第 3 期，頁 211-216。
3. Pasty M. Lightbown 著、陶練譯：《第二語言習得的一些普遍原理》，《語言教學與研究》1991 年第 3 期，頁 152-158。
4. 崔希亮：《語言交際能力與話語的會話含義》，《語言教學與研究》1992 年第 2 期，頁 97-113。
5. 常玉鐘：《用“結構、功能法”進行聽力口語教學》，《世界漢語教學》1991 年第 4 期，頁 240-243。
6. 何國祥、唐秀玲等(1987)：《小學普通話教學設計》，教育署語文教育學院。
7. 何國祥：《香港普通話基本要求研究》，《語文建設通訊》1994 年第 67 期。
8. 張勵妍：《普通話教師教學能力與學生常見錯誤辨正》，《語文建設通訊》1994 年第 46 期，頁 68-71。
9. 香港課程發展議會(1990)：《小學普通話科課程綱要》(小四至小六)，香港政府印務局。

作者簡介

潘樹照先生，現任天主教總堂區學校校長，資深普通話科教師，曾任香港課程發展議會小學普通話科科目委員會委員，為小學普通話科科目委員會 1996/1997 年度主席。